



Doktorandenkolleg

Multidimensionale Translation (,MuTra')

in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm
der Universität des Saarlandes (GradUS)

<http://www.uni-saarland.de/mutra>

Kontakt: h.gerzymisch@mx.uni-saarland.de

Wintersemester 2010/2011

Themenschwerpunkt „Kultur und (Un)Sicherheit“

Programm

Freitag, 21.01.2011

Ort: Campus - Gebäude B3 1, Kleiner Sitzungssaal

Zeit: 9 - 17 Uhr

- 09:00 - 09:15 Uhr Begrüßung & Einführung
- 09:15 - 10:30 Uhr *Unsicherheit und Risiken beim translatorischen Verstehen*
- Theoretische und methodische Überlegungen -
- Vortrag und Diskussion -
Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch-Arbogast
- 11:00 - 12:30 Uhr *(Un-)Sicherheit und (Un-)Ordnung in Sprache(n)*
- Vortrag und Diskussion-
Prof. Dr. Roland Marti, Slavistik, Saarbrücken
- Mittagspause -
- 14:00 - 15:30 Uhr Dissertationsprojekte: Fortschritte – Probleme - Perspektiven
Bestandsaufnahmen (MuTra Team)
- 16:00 - 17:00 Uhr *Kalender „von Gottes Gnaden“: Der Churpfälzische Hof- und
Staatskalender / Almanach électoral palatin als repräsentatives
Medium eines französisch geprägten Hofstaates*
- Vortrag -
Jan Fickert, Doktorand, Interkulturelle Kommunikation/Translation

Gastvortrag:

Prof. Dr. Dr. hc. mult. Johan Galtung (Genf)

Ort: Gebäude B3 2 - HS 0.03

Zeit: 18 Uhr

*Interkulturalität -
Die deutsche und die afghanische Tiefenkultur: Eine Begegnung*

Als einer der Gründungsväter der Friedens- und Konfliktforschung bemüht sich Professor Galtung, seit 1957 um die Lösung von Konflikten auf allen gesellschaftlichen Ebenen durch die Analyse ihrer Ursachen, Triebfedern und Folgen. Die von ihm entwickelte *Transcend* Methode beschreibt eine schrittweise praktische Konfliktmediation und setzt die Fähigkeit der Konfliktparteien zur ‚Transzendenz‘ voraus. Für seine Vermittlung in einer Vielzahl von internationalen Konflikten - so Sri Lanka, Afghanistan, Nordkaukasus und Ecuador - wurde Johan Galtung 1987 der alternative Nobelpreis verliehen.



Doktorandenkolleg

Multidimensionale Translation (,MuTra')

in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm
der Universität des Saarlandes (GradUS)

<http://www.uni-saarland.de/mutra>

Kontakt: h.gerzymisch@mx.uni-saarland.de

Wintersemester 2010/2011

Themenschwerpunkt „Kultur und (Un)Sicherheit“

Samstag, 22.01.2011

Der Samstag wird in Zusammenarbeit mit dem Praxis- & Alumni-Tag „Interkulturelle Kommunikation“ (Kontakt: t.schmidtgall@mx.uni-saarland.de) gestaltet.

Ort: Gebäude C5 2, Raum 401 (3. Stock)

Zeit: 9:30 - 17 Uhr

9:00 – 10:30 Uhr

Prof. Dr. Elias Jammal (Orient-Institut für Interkulturelle Studien,
Hochschule Heilbronn):

Konzeption und Durchführung eines interkulturellen Vertrauenstrainings

- Plenarvortrag -

11:00 - 17:00 Uhr

Workshops

ReferentInnen:

Ulrike Haupt (Culture Bridge, Passau)

Mary Carroll (Titelbild, Berlin)

Kristina Klöckner (Villeroy & Boch, Mettlach)



<http://www.uni-saarland.de/mutra>

